

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 24.3.2010
COM(2010)120 окончателен

2008/0246 (COD)

**СЪОБЩЕНИЕ НА КОМИСИЯТА
ДО ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ**

**съгласно член 294, параграф 6 от Договора за функционирането на Европейския
съюз**

относно

**Позицията на Съвета на първо четене с оглед приемането на Регламент на
Европейския парламент и на Съвета относно правата на пътниците, пътуващи по
море или по вътрешни водни пътища, и за изменение на Регламент (ЕО)
№ 2006/2004 за сътрудничество между националните органи, отговорни за
прилагане на законодателството за защита на потребителите**

**СЪОБЩЕНИЕ НА КОМИСИЯТА
ДО ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ**

**съгласно член 294, параграф 6 от Договора за функционирането на Европейския
съюз**

относно

**Позицията на Съвета на първо четене с оглед приемането на Регламент на
Европейския парламент и на Съвета относно правата на пътниците, пътуващи по
море или по вътрешни водни пътища, и за изменение на Регламент (ЕО)
№ 2006/2004 за сътрудничество между националните органи, отговорни за
прилагане на законодателството за защита на потребителите**

1. ХРОНОЛОГИЯ

Дата на предаване на предложението на ЕП и Съвета: **5 декември 2008 г.**
(документ COM(2008) 816 окончателен – 2008/0246/COD):

Дата на становището на Европейския икономически и социален **16 юли 2009 г.**
комитет:

Дата на становището на Европейския парламент на първо **23 април 2009 г.**
четене:

Дата на приемане на позицията на Съвета на първо четене: **11 март 2010 г.**

2. ЦЕЛ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО НА КОМИСИЯТА

Предложението, прието от Комисията на 4 декември 2008 г., цели определяне на правата на пътниците, пътуващи по море или по вътрешни водни пътища, за да се повиши привлекателността на превоза на пътници с кораби и доверието в него. Чрез въвеждането на нови правила ще се подобри защитата на пътниците като цяло и по-специално на лицата с увреждания и намалена подвижност. Ще се въведат и стандарти за качество, подобни на вече установените в секторите на въздушния и железопътния транспорт.

3. КОМЕНТАРИ ОТНОСНО ПОЗИЦИЯТА НА СЪВЕТА

Комисията счита, че нейното предложение е изменено съществено от Съвета в някои негови части.

Първо, съгласно позицията на Съвета от обхвата на предложението се изключват корабите, превозващи до 36 пътника, с екипаж до 3 човека или предлагащи пътувания на разстояние до 500 метра. Освен това е въведено допълнително временно

освобождаване — в продължение на две години след прилагането — за кораби с брутен тонаж, по-малък от 300 тона, които се използват за вътрешен транспорт, при условие че правата на пътниците са гарантирани по подходящ начин в националното законодателство. Така в обхвата на прилагане биха попаднали само круизи с повече от две нощувки на борда. Всички тези елементи биха представлявали значително ограничение на обхвата на прилагане.

Второ, някои от условията за оказване на помощ, предписани в позицията на Съвета, имат за последица известно намаляване на правата на лицата с намалена подвижност (ЛНП) и им налагат някои специфични изисквания. Освен това с отстъпката от страна на Съвета, отнасяща се до задължението за безплатно настаняване на блокираните пътници в случай на отмяна на пътуването или закъснение при заминаването, се въвежда ново разграничаване между метеорологични условия, застрашаващи безопасната експлоатация на кораба (които изключват това задължение), и извънредни обстоятелства (които, напротив, не изключват задължението за оказване на помощ в пълен размер). Превозвачите биха останали безусловно задължени да оказват други форми на помощ (като например закуски, храна и напитки) при всички обстоятелства — дори в случай на гореспоменатите метеорологични условия или извънредни обстоятелства — освен ако пътникът не е информиран за ситуацията при закупуването на билета. Същевременно позицията на Съвета включва нова максимална сума от 120 EUR за пътник, ако трябва да се осигури настаняване в случай на закъснение или отмяна на дадено пътуване.

Накрая, Комисията отбелязва решението на Съвета регламентът да стане приложим три години след влизането си в сила.

4. ПОДРОБНИ КОМЕНТАРИ НА КОМИСИЯТА ПО ПРИЕТИТЕ ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ ИЗМЕНЕНИЯ

4.1. Изменения на Европейския парламент, приети от Комисията и включени изцяло или частично в позицията на Съвета

- въвеждане на разпоредба за безопасността на лицата с намалена подвижност (ЛНП), когато пътуват, във връзка с член 8, който се отнася до изключенията и специалните условия (изменение 29, втора част);
- изменение 30, което се отнася до условията за придружаващи лица за ЛНП;
- изменения 4, 32, 33, 46, 52, 63, 64, целящи да се подобри формулировката на предложението и да се засилят правата на пътниците за информиране;
- изменение 36, с което се заличава задължението на превозвачите да водят отделно счетоводство за дейностите, свързани с помощта, предоставяна на ЛНП;
- въвеждане на пояснение относно помощта за лица с намалена подвижност (изменение 53, първа част);
- изменение 57 в члена относно обезщетенията.

4.2. Изменения на Европейския парламент, приети от Комисията, но невяключени в позицията на Съвета

- изясняване на съображения (изменения 2, 5, 6);

- въвеждане на ново съображение, което изяснява връзката между предложения регламент и други международни, общностни или национални правни актове, касаещи ЛНП (изменение 3);
- виждане, че Комисията следва да предложи правила за правата на пътниците в местата за прехвърляне на пътници между сухопътен и воден транспорт (изменение 7);
- ново съображение, с което за в бъдеще се предлага хоризонтален законодателен подход за всички видове транспорт (изменение 8);
- езиково пояснение на члена относно обхвата (изменение 9);
- изключване на градския и крайградския транспорт от обхвата на прилагане, ако се постигнат целите на регламента и е гарантирано сходно равнище на правата на пътниците (изменение 10);
- изясняване на определението за договор за превоз (изменение 14), включване на „търговец на дребно“ в определението за туроператор (изменение 16) и нови определения за „достъпни формати“, „пътник“ и „цена на билет“ (изменения 18, 19, 22);
- подобрена информация за достъпността и помощ за ЛНП (изменения 31, 34 и 35);
- изясняване на условията, при които трябва да се оказва помощ на ЛНП, и повишаване на правата на пътниците за информиране (изменение 38, първа и трета част, изменение 39 и изменение 41, първа част);
- уточняване на условията, при които се оказва помощ на ЛНП по време на кризи (изменение 42);
- изясняване кога се предава информация на трета страна (изменение 45);
- обезщетения за инвалидни колички и оборудване за придвижване (изменения 49 и 50);
- увеличаване на задълженията на превозвача за информиране в случай на прекъсване на пътуването (изменение 51);
- възстановяване на цената на билета при закъснение или отмяна на пътуването (изменения 54 и 56);
- обезщетения за пътници при круиз (изменение 58);
- въвеждане на понятието „непреодолима сила“ (изменение 60);
- приспадане от обезщетението в случаи, когато е предоставено допълнително обезщетение по други приложими законови разпоредби (изменение 61);
- определяне и компетенции на националните органи по прилагане (изменения 62, 65, 66, 67 и 68);
- съдържание на доклада за прилагането (изменение 69);
- видове санкции (изменение 70);
- повишаване на правата на ЛНП (изменения 71 и 72).

4.3. Изменения на Европейския парламент, отхвърлени от Комисията, но включени в позицията на Съвета

- заличаване на определението за ро-ро пътнически кораб (изменение 17);
- добавяне на нови елементи, които да се имат предвид, когато се отказва пътуване на ЛНП (изменение 27);
- ограничаване на възможността ЛНП да използва друго животно-придружител освен куче (изменения 43, 73, 74 и 75);
- ограничаване на подизпълнителите, които могат да предадат уведомление за ЛНП при необходимост от помощ (изменение 44);

- ограничаване на разходите за оказване на помощ на пътниците (изменение 53, втора част).

4.4. Изменения на Европейския парламент, отхвърлени от Комисията и невключени в позицията на Съвета

- изменения 1, 11, 25, 26, 28 и 29, първа част, отнасящи се до правото на ЛНП да пътуват;
- изменение на определението за продавач на билети (изменение 15) и въвеждане на нови определения за пристигане, отпътуване и непреодолима сила (изменения 20, 21 и 23);
- нови отговорности за органите за управление на пристанища, когато оказват помощ на ЛНП (изменение 37);
- ограничаване на условията, при които се оказва помощ (изменение 38, втора част, изменение 41);
- ограничаване на броя на персонала, който да бъде обучен за оказване на помощ на ЛНП (изменение 48);
- условия за възстановяване на цената в случай на закъснение или отмяна на пътуване и включване на ново изключение от задължението за обезщетяване (изменения 55 и 59).

5. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Комисията е силно разтревожена от много съществени изменения, въведени от Съвета в сравнение с първоначалното предложение на Комисията и с някои изменения от страна на Европейския парламент, доколкото те значително намаляват обхвата на прилагане на предложения регламент и следователно степента на защита на пътниците в ЕС. Комисията отбелязва приетата с единодушие позиция на Съвета и счита, че в рамките на допълнителни разисквания между институциите следва по конструктивен начин отново да се повишат целите с оглед на окончателното приемане на регламента.